

Міністерство освіти і науки України
Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича
Факультет іноземних мов
Кафедра германської філології та перекладу

В.о. декана факультету іноземних мов
Тетяна КОЛІСНИЧЕНКО

“ 12 ” серпня 2024 року



РОБОЧА ПРОГРАМА
навчальної дисципліни

Аудіювання та письмо другою іноземною мовою
(DaZ Hören und Schreiben)

(вибіркова)

Освітньо-професійні програми: Англійська мова і література
та друга іноземна мова

Спеціальність: 035 Філологія

Галузь знань: 03 Гуманітарні науки

Рівень вищої освіти: другий (магістерський)

факультет іноземних мов

Мова навчання: німецька

Чернівці 2024 рік

Робоча програма навчальної дисципліни «Аудіювання та письмо другою іноземною мовою» складена відповідно до освітньо-професійної програми «Англійська мова і література та друга іноземна мова», затвердженої Вченою радою Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича 27.05.2024 р.

(назва освітньо-професійної програми, дата останнього затвердження)

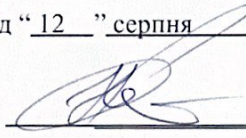
Розробник:

Юлія МЕЛЬНИК, доцент кафедри германської філології та перекладу, кандидат філологічних наук, доцент

Погоджено з гарантом ОП і затверджено на засіданні кафедри англійської мови

Протокол № 7 від "12" серпня 2024 року

Завідувач кафедри



(підпис)

Єсипенко Н.Г.

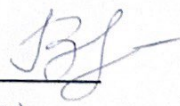
(прізвище та ініціали)

Схвалено методичною радою факультету

Протокол № 1 від "12" серпня 2024

року

Голова методичної ради факультету

Беженар І.В. 

(підпис) (прізвище та ініціали)

© Юлія Мельник, 2024 рік

1. Мета навчальної дисципліни:

забезпечити студентів ґрунтовними знаннями з актуальних питань сьогодення німецькомовного суспільства, вмінням сприймати на слух повідомлення та тексти, а також самостійно викладати у письмовому вигляді свої думки на зазначені теми. Опрацьовуємо такі навички: розуміти основний зміст складних текстів до конкретних та абстрактних тем; розуміти фахові дискусії у власній галузі; письмово чітко й деталізовано висловлюватися на різні теми, висловлювати думку до актуальних питань, обґрунтовувати недоліки й переваги різних можливостей.

Основними завданнями дисципліни є досягнення компетентностей аудіювання та письма, які дозволять розуміти довші промови та лекції, а також стежити за складнішими ланцюжками аргументів, за умови, що тема достатньо знайома; розуміти більшість телевізійних новин та програм про поточні події; писати чіткі, докладні тексти на багато тем, що становлять особистий інтерес; написати есе або репортаж, надаючи інформацію та наводячи аргументи на користь або проти певної точки зору; писати листи, підкреслюючи особисту значущість подій і переживань.

2. Результати навчання.

У результаті навчання студент формує ряд компетентностей і повинен знати та вміти:

ЗК6. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК12. Здатність генерувати нові ідеї (креативність)

Результати навчання:

ПРН 2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовою (англійською).

ПРН 6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.

ПРН 14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.

3. Опис навчальної дисципліни

Форма навчання	Рік підготовки	Семестр	Кількість		Кількість годин						Вид підсумкового контролю
			кредитів	годин	лекції	практичні	семінарські	лабораторні	самостійна робота	індивідуальні завдання	
Денна	1	1	6	180	-	60	-	-	120	-	Залік
Заочна	1	1	6	180	-	16	-	-	164	-	Залік

3.1. Загальна інформація

3.2. Структура змісту навчальної дисципліни

Назви змістових модулів і тем навчальних занять	Кількість годин											
	денна форма						Заочна форма					
	усього	у тому числі					усього	у тому числі				
		лекц.	прак./сем.	лаб.	інд.	с.р.		лекц.	прак./сем.	лаб.	інд.	с.р.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Теми навчальних занять	Змістовий модуль 1. Місто як простір взаємодії: культура, життя та мистецтво											
Тема 1. Культура взаємовідносин / Streitkultur	30	-	10	-	-	20	33	-	3	-	-	30
Тема 2. Життя у місті / Urbaner Lebensraum	30	-	10	-	-	20	33	-	3	-	-	30
Тема 3. Мистецтво / Bilderwelten	30	-	10	-	-	20	24	-	2	-	-	22
Разом за ЗМ1	90	-	30	-	-	60	90	-	8	-	-	82
Теми навчальних занять	Змістовий модуль 2. Технології та їх вплив на освіту і суспільство.											
Тема 4. Техніка / Technisierung	30	-	10	-	-	20	24	-	2	-	-	22
Тема 5. Освіта і професія / Ausbildung und Beruf	30	-	10	-	-	20	33	-	3	-	-	30
Тема 6.	30	-	10	-	-	20	33	-	3	-	-	30

Суспільство і політика / Gesellschaft und Politik												
Разом за 3М 2	90	-	30	-	-	60	90	-	8	-	-	82
Усього годин	180	-	60	-	-	120	180	-	16	-	-	164

3.4. Тематика практичних занять

№	Назва теми	Год.
1	Тема 1. Аудіювання: Krach in der WG.	2
2	Тема 1. Аудіювання: Fehler sind menschlich.	2
3	Тема 1. Аудіювання: Ich lass mir doch den Mund nicht verbieten.	2
4	Тема 1. Письмо: Der Weg ins Erwachsenenalter.	2/2
5	Тема 1. Письмо: Parallelgesellschaften?	2
6	Тема 2. Аудіювання: Stören Obdachlose das Stadtbild?	2
7	Тема 2. Аудіювання: Mehr als nur ein Garten.	2
8	Тема 2. Аудіювання: Städte und lebenswertes Umfeld – ein Paradoxon?	2
9	Тема 2. Письмо: Umweltschutz beim Einkaufen.	2/2
10	Тема 2. Письмо: Alte Sorten und Rassen.	2/2
11	Тема 3. Аудіювання: Vincent will Meer.	2
12	Тема 3. Аудіювання: Der Fotograf August Sander – eine Ausstellung.	2
13	Тема 3. Аудіювання: Interview mit einer Künstlerin.	2
14	Тема 3. Письмо: Eine Buchbesprechung.	2/2
15	Тема 3. Письмо: Auf der Suche.	2
16	Тема 4. Аудіювання: Die neueste Entwicklung.	2/2
17	Тема 4. Аудіювання: Digitale Sucht.	2
18	Тема 4. Аудіювання: Technisierung des Lebens – Chance oder Gefahr?	2
19	Тема 4. Письмо: Zählmaschine.	2/2
20	Тема 4. Письмо: Fliegen.	2
21	Тема 5. Аудіювання: Am Telefon.	2
22	Тема 5. Аудіювання: Ausländische Studierende willkommen!	2
23	Тема 5. Аудіювання: Die Arbeitswelt von morgen.	2
24	Тема 5. Письмо: Kommunikation im Büro.	2/2
25	Тема 5. Письмо: Sitzungen.	2
26	Тема 6. Аудіювання: Behördengang.	2
27	Тема 6. Аудіювання: Ehrenamtliches Engagement.	2
28	Тема 6. Аудіювання: Und nun zu den Meldungen.	2/2
29	Тема 6. Письмо: Religion heute.	2
30	Тема 6. Письмо: Freiwillig und ehrenamtlich.	2

3.7. Самостійна робота студента

№	Назва теми	Год. денна/заочна
1	Робота над лексикою до теми 1.	6/10
	Підготовка письмових завдань до теми 1.	14/17
2	Робота над лексикою до теми 2.	6/10
	Підготовка письмових завдань до теми 2.	14/17
3	Робота над лексикою до теми 3.	6/10
	Підготовка письмових завдань до теми 3.	14/17
4	Робота над лексикою до теми 4.	6/10
	Підготовка письмових завдань до теми 4.	14/17
5	Робота над лексикою до теми 5.	6/10
	Підготовка письмових завдань до теми 5.	14/17
6	Робота над лексикою до теми 6.	6/10
	Підготовка письмових завдань до теми 6.	14/19
	Разом	120/164

4. Освітні технології, методи навчання і викладання навчальної дисципліни

Очна форма: навчальна аудиторія з дошкою, підручник, комп'ютер, колонки, проектор, мережа Інтернет, Інтернет-сторінка дисципліни на платформі Moodle.

Дистанційна форма: комп'ютер, відеокамера, мікрофон, мережа Інтернет, відеозв'язок на платформі Zoom / Google Meet, Інтернет-сторінка дисципліни на платформі Moodle.

5. Критерії та засоби оцінювання результатів навчання з навчальної дисципліни

5.1. Критерієм успішного проходження здобувачем освіти підсумкового оцінювання є досягнення ним мінімальних порогових рівнів оцінок за кожним запланованим результатом навчання дисципліни. Мінімальний пороговий рівень оцінки визначається за допомогою якісних критеріїв і трансформується в мінімальну позитивну оцінку використовуваної рейтингової шкали.

Контрольні заходи включають поточний та підсумковий контроль знань студента. Поточний контроль здійснюється під час практичних занять і має на меті перевірку рівня підготовленості студента до виконання конкретної роботи. Підсумковий контроль проводиться з метою оцінки результатів навчання на завершальному етапі.

Загальна кількість балів, яку студент може отримати у процесі вивчення дисципліни протягом семестру, становить 100 балів, з яких 60 балів студент набирає за поточні види контролю і 40 балів – у процесі підсумкового виду контролю (заліку).

Кількість балів за кожний навчальний, елемент виводиться із суми поточних видів контролю. Кількість балів за модуль дорівнює сумі балів,

отриманих за навчальні елементи даного модуля. Максимальна кількість балів за кожен модуль складає 30 балів.

Студент, який набрав протягом нормативного терміна вивчення дисципліни 60 балів та виконав навантаження за всіма кредитами, має можливість не складати залік і отримати набрану кількість балів як підсумкову оцінку або складати залік з метою підвищення свого рейтингу за даною навчальною дисципліною. Якщо студент набрав менше 35 балів, він не допускається до складання заліку.

Підсумкова оцінка за навчальну дисципліну, з якої складається залік, виводиться із суми балів поточного контролю за модулями (до 60 балів) та модуля-контролю – до 40 балів.

Відповідно до вимог Болонської угоди проводиться місцева (національна) шкала визначення оцінок і шкала ECTS. Для їх порівняння використовується така таблиця:

5.2. Шкала оцінювання: національна та ЄКТС

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ЄКТС	Оцінка за національною шкалою	
		для екзамену, курсового проекту (роботи), практики	для заліку
90-100	A	відмінно	зараховано
80-89	B	Добре	
70-79	C		
60-69	D	задовільно	
50-59	E		
35-49	FX	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
1-34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

5.3. Засоби оцінювання

Засобами оцінювання та демонстрування результатів навчання є: індивідуальні та командні проекти; есе; презентації результатів виконаних завдань; інші види індивідуальних та групових завдань.

Визнання результатів навчання, здобутих у неформальній освіті.

Згідно з «Положенням про взаємодію формальної та неформальної освіти, визнання результатів навчання (здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти, в системі формальної освіти) у Чернівецькому національному університеті імені Юрія Федьковича (протокол №10 від 28 жовтня 2019 року)» та згідно рішення кафедри германського, загального та порівняльного мовознавства про визнання результатів навчання, здобутих шляхом неформальної освіти (протокол №10 від 29.10.2020), під час

проходження цього курсу визнаються результати навчання студентів, отримані у неформальній освіті, з можливим перезарахуванням:

- тем/теми змістових модулів, які співвідносні за змістовим наповненням до знань, отриманих шляхом неформальної освіти; якщо отримані в неформальній освіті знання поглиблюють і розширюють тему / теми змістових модулів;

- індивідуального завдання, якщо отримані у неформальній освіті знання відповідають загальному спрямуванню дисципліни;

- тем / теми семінарських занять, які співвідносні за змістовим наповненням до знань, отриманих шляхом неформальної освіти; якщо отримані в неформальній освіті знання поглиблюють і розширюють тему / теми семінарських занять;

- тем / теми самостійної роботи, які співвідносні за змістовим наповненням до знань, отриманих шляхом неформальної освіти; якщо отримані в неформальній освіті знання поглиблюють і розширюють тему / теми самостійної роботи.

Для визнання й перезарахування знань, отриманих у неформальній освіті, студенту слід представити сертифікат, що підтверджує здобуття знань у неформальній освіті.

Шляхи здобуття знань у неформальній освіті: тренінги, освітні й практичні курси, семінари й вебінари, літні / зимові школи тощо.

6. Форми поточного та підсумкового контролю

Формами поточного контролю є тестові завдання та письмові роботи студентів (есе, повідомлення, резюме).

Формою підсумкового контролю є залік.

Питання до заліку:

1. Was verstehen Sie unter "Streitkultur"?
2. Wie können Missverständnisse in Gesprächen vermieden werden?
3. Welche Techniken helfen dabei, Konflikte konstruktiv zu lösen?
4. Wie wichtig ist es, in einem Streit aktiv zuzuhören?
5. Welche Vor- und Nachteile hat das Leben in einer Großstadt?
6. Wie kann man die Lebensqualität in städtischen Gebieten verbessern?
7. Welche Rolle spielen öffentliche Verkehrsmittel in der Stadt?
8. Wie können Städte umweltfreundlicher gestaltet werden?
9. Was macht ein Kunstwerk für Sie wertvoll?
10. Wie beeinflusst Kunst Ihre Stimmung oder Ihre Gedanken?
11. Welche Rolle spielt Kunst in der Gesellschaft?
12. Wie hat sich die Kunst im digitalen Zeitalter verändert?
13. Welche technologischen Entwicklungen haben Ihren Alltag am meisten verändert?
14. Wie beeinflusst Technologie die Kommunikation zwischen Menschen?
15. Welche Herausforderungen bringt die Technisierung mit sich?
16. Wie stellen Sie sich die Zukunft der Technologie vor?
17. Wie wichtig ist eine gute Ausbildung für die berufliche Karriere?
18. Welche Fähigkeiten sind in Ihrem Beruf besonders wichtig?
19. Wie können sich Berufseinsteiger auf den Arbeitsmarkt vorbereiten?

20. Welche Rolle spielt lebenslanges Lernen in der heutigen Arbeitswelt?
21. Wie beeinflusst die Politik das tägliche Leben der Menschen?
22. Welche gesellschaftlichen Probleme sollten Ihrer Meinung nach Priorität haben?
23. Wie können Bürger aktiv an politischen Entscheidungsprozessen teilnehmen?
24. Welche Auswirkungen hat soziale Medien auf die Gesellschaft?

7. Рекомендована література

Фахова (основна)

1. Betz J, Billina A. Deutsch üben. Hören & Sprechen B2. Hueber Verlag, 2017.
2. Billina . Deutsch üben. Lesen & Schreiben B2. Hueber Verlag, 2018.
3. Heidermann Werner. Diktate hören – schreiben – korrigieren. Hueber Verlag, 2009.

Допоміжна

1. Karnowski Pawel. *Deutsch intensiv. Hören und Sprechen B2*. Ernst Klett Sprachen, 2021.
2. Glotz-Kastanis Jo., Tippmann D. *Sprechen, Schreiben, Mitreden*. Chr. Karabatos-Verlag, 2007.
3. Billina A., Brill L.M., Techmer M. Wortschatz & Grammatik B2. Hueber Verlag, 2018. 224 S.
4. Buscha A., Szita Sz. B-Grammatik. Übungsgrammatik DaF, Sprachniveau B1-B2. Schubert-Verlag, 2015. 266 S.
5. Daum S. 55 Wortschatzspiele für Gruppen- und Plenumsarbeit. Klett, 2019. 142 S.
6. Dreyer H., Schmitt R. Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik – aktuell. Hueber Verlag, 2017. 396 S.
7. Glossar und lexikalische Aufgaben zum Lehrwerk „Begegnungen A2+“ (Teil 4) : навчальний посібник / укл. Ю.Й. Мельник. Чернівці : Чернівецький ун-т, 2023. 80 с. –
https://drive.google.com/file/d/1AT1oFcqfZljLNhw1Iow3DKDoVeocr8_o/view
8. Hoffmann L. Treffpunkt Dialog. Sprechtraining A1, A2, B1, B2. Klett, 2014. 104 S.
9. Kijko J., Kudrjawzewa O. Deutsche Grammatik: Theorie und Praxis. Навчальний посібник. Чернівці: ЧНУ, 2018. 188 с.
10. Lundquist-Mog A. 55 Landeskunde-Spiele für Partner-, Gruppen- und Plenumsarbeit. Klett, 2020. 152 S.
11. Melnyk Y. Authentische Materialien im DaF-Unterricht. Германістика в транскультурній перспективі : матеріали XXX конференції Асоціації українських германістів, м. Львів, 29-30 вересня 2023 р. Львів, 2023. С. 90-91.
12. Schwarz E. 55 Spiele mit Chunks für Partner-, Gruppen- und Plenumsarbeit. Klett, 2020. 144 S.
13. Strank W. Da fehlen mir die Worte: Systematischer Wortschatzerwerb für fortgeschrittene Lerner in Deutsch als Fremdsprache. Schubert-Verlag, 2020. 166 S.
14. Techmer M. Wortschatz Grundstufe A1 bis B1. Hueber Verlag, 2020. 180 S.

9. Інформаційні ресурси

1. Online-Aufgaben zum Lehrwerk Sicher! aktuell B2
[\(https://www.hueber.de/exercises/530-26494/?rootPath=/exercises/530-26494/\)](https://www.hueber.de/exercises/530-26494/?rootPath=/exercises/530-26494/)

2. Online-Aufgaben von Schubert-Verlag zum Lehrwerk Erkundungen (https://www.schubert-verlag.de/aufgaben/uebungen_b2/b2_erkund_uebungen_index.htm).
3. Сайти в інтернеті (навчальні, інформаційні, пошукові): <http://www.deutsch-lernen.com>
4. Deutsche Welle auf YouTube (<https://www.youtube.com/user/dwlearn german>).
5. 24h Deutsch (<https://www.youtube.com/channel/UCHpnIL-1QIUyVhdGVJ6rW3A/featured>).
6. Goethe-Institut (<https://www.youtube.com/user/goetheinstitut>).
7. Deutsche Welle (<https://www.dw.com>).
8. derdieDaF-Portal (<https://www.derdiedaf.com/>).

Додатково

(для контролю та самоконтролю роботи студента)

Розподіл балів, які отримують студенти

Поточне оцінювання (аудиторна та самостійна робота)						Кількість балів (залік)	Сумарна к-ть балів
Змістовий модуль №1			Змістовий модуль № 2				
T1	T2	T3	T4	T5	T6	40	100
10	10	10	10	10	10		